Appenzeller Bilderbogen = Images d'Appenzell

Autor(en): **Reynold, Gonzague de**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **40 (1967)**

Heft 8

PDF erstellt am: **02.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-776037

Nutzungsbedingungen

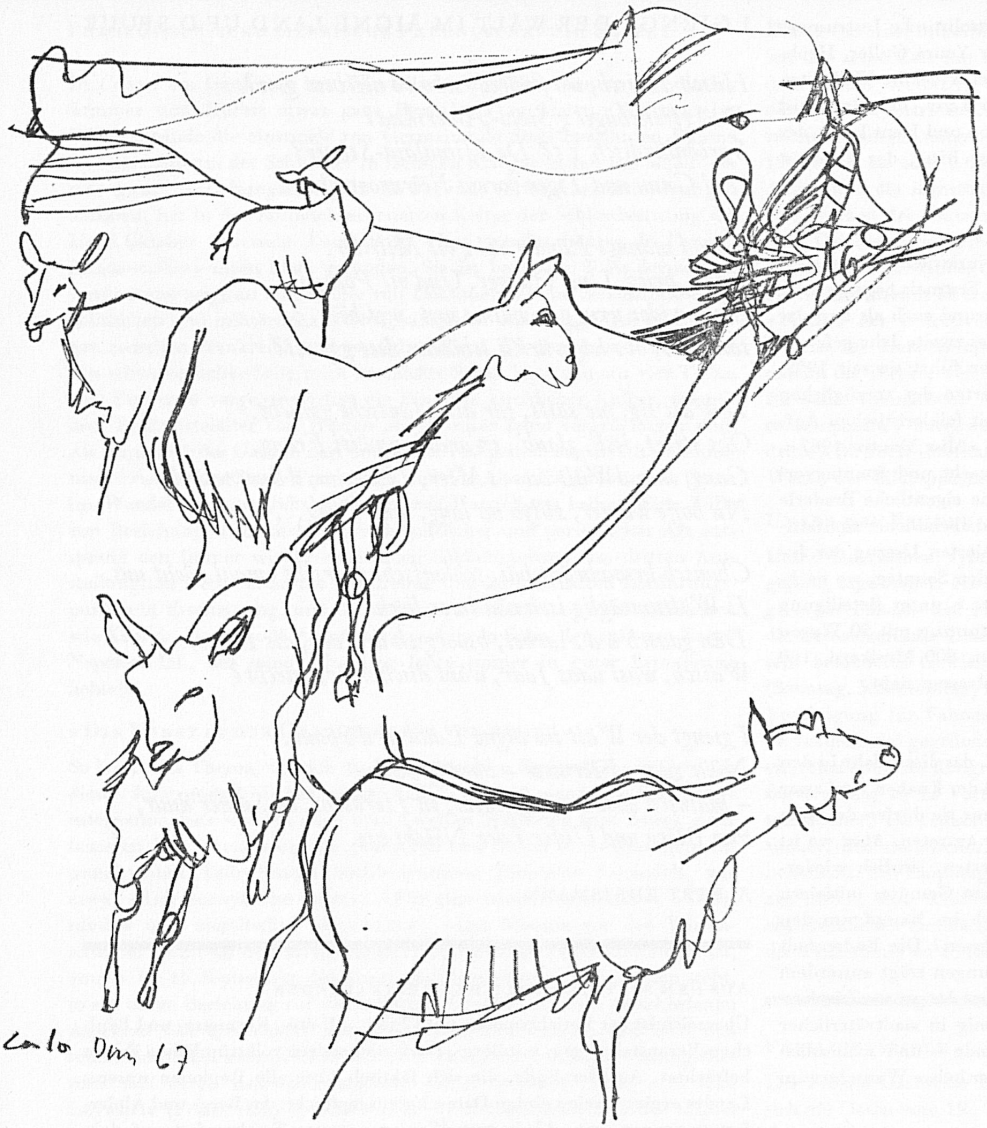
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



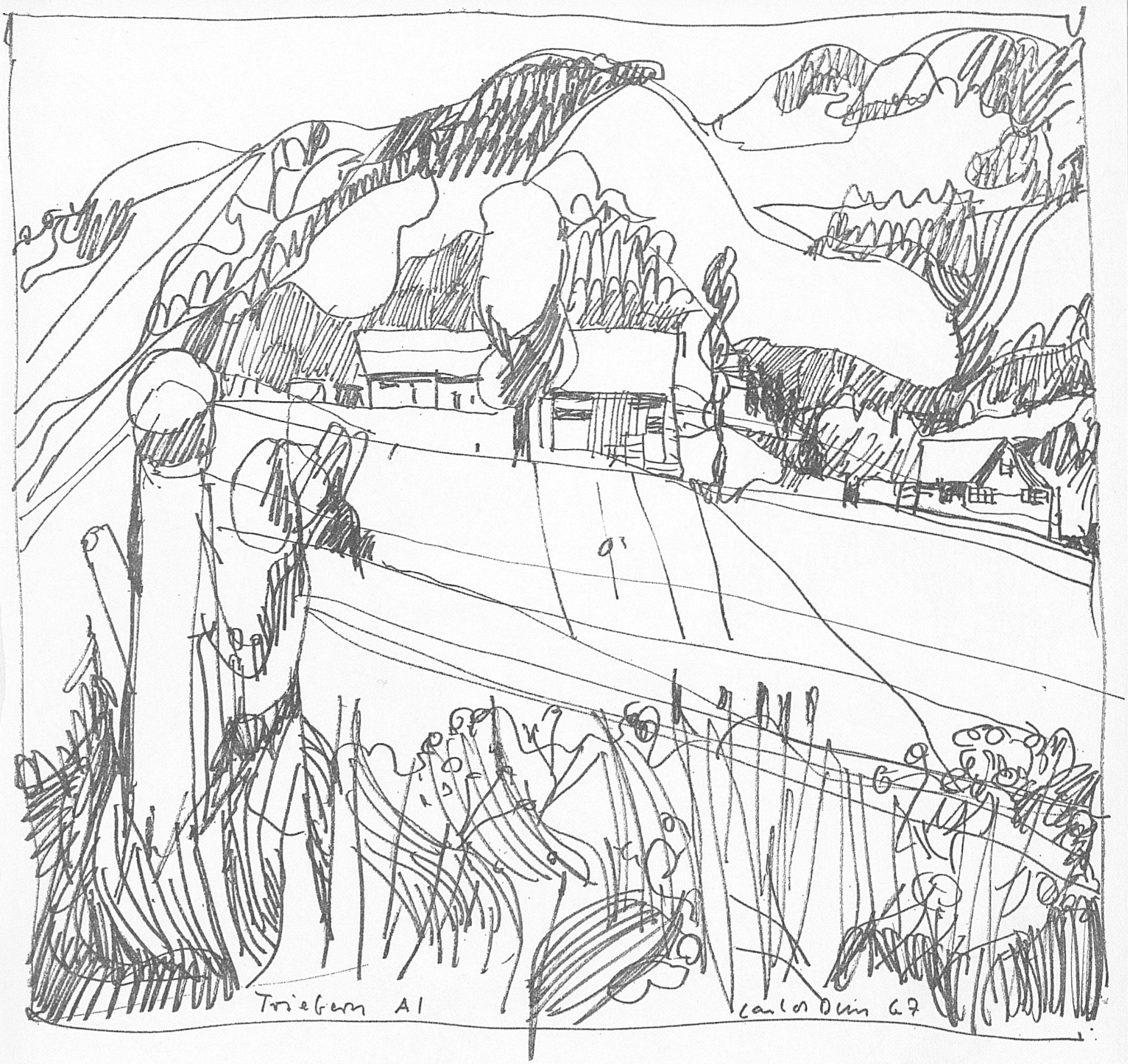
La vallée de la Sitter, un fond de panier. Les bords: des collines vertes sur l'horizon rose, car voici le soir. Puis les collines se haussent en préalpes, – sommets, dirait-on, de grandes montagnes enterrées. On suit le mouvement oblique des préalpes, on atteint les premiers rochers, et hop! le regard saute aux Alpes: massif du Säntis entre deux vallons boisés, deux fentes noires. Et puis, une chute: bosses, goitres, excroissances qui s'adossent au massif, comme des champignons sur un tronc pourri. La boucle est bouclée autour de la République des Rhodes-Intérieures dont le bourg d'Appenzell, au plat de la vallée, est la capitale étroite et longue.
Partout des fermes: l'habitation carrée où s'emmanchent les écuries et la grange. Propres, luisantes, blanc vacherin ou jaune d'œufs, ce sont des joujoux tombés du ciel pour qu'on s'amuse avec: en ce petit pays de petites maisons, l'on a quasi l'impression d'être soi-même un géant. Dans ce petit pays bleu, vert et gris, les gens ont le goût des couleurs vives: cela se remarque aux églises comme celles de Schlatt, avec ses murs de plâtre frais et la tomate cuite qui surmonte le clocher.

Gonzague de Reynold: Cités et Pays suisses

APPENZELLER BILDERBOGEN
IMAGES D'APPENZELL

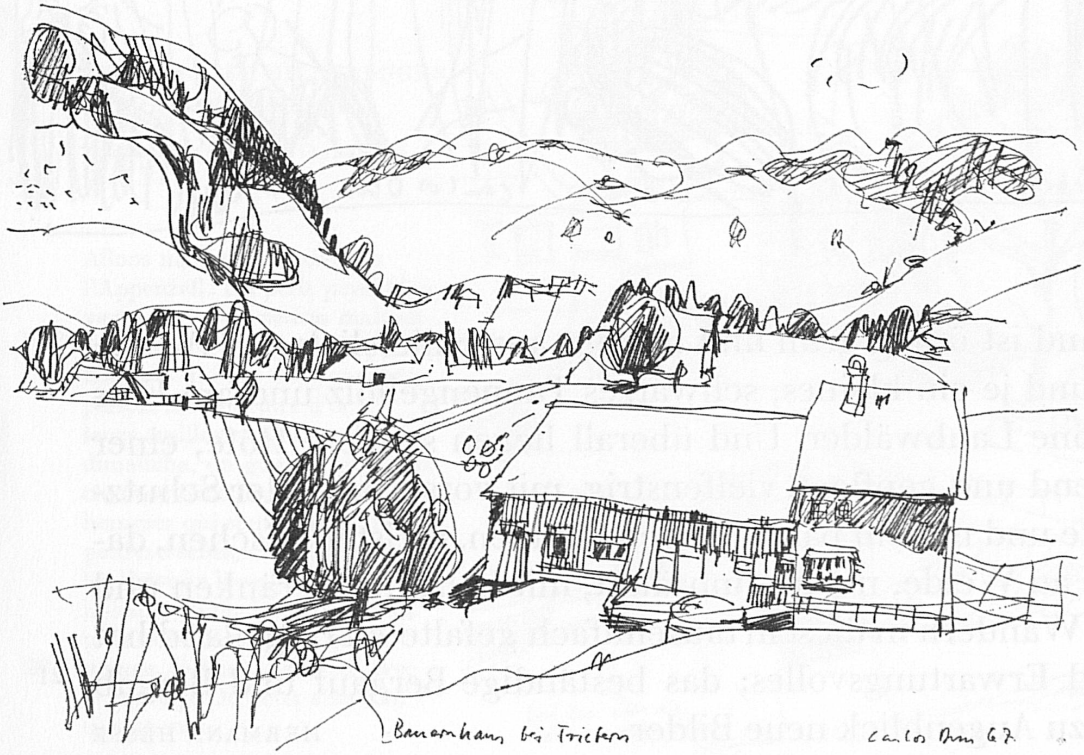
Zeichnungen / Dessins: Carlos Duss

Allons nous promener dans l'Appenzell. Un petit pays, bleu, vert et gris; de petites maisons en bois jaune ou gris; de petits hommes qui ont des yeux gris, parfois des anneaux d'or à leurs oreilles rouges, et, le dimanche, un gilet rouge sur la chemise blanche, – de petits hommes qui sont malins; de petites vaches, des filles qui ont les cheveux lisses. On chante que, là-haut, toutes les étables sont pleines de chèvres, et qu'on mange, là-haut, l'assiette avec le fromage. Je veux aller voir si c'est vrai.



Das ganze hügelige Land ist üppig grün und besteht ausschliesslich aus Weide; dazwischen stehen je und je ein kleines, schwarzes Tannengehölz und am Fuss der höhern Berge schöne Laubwälder. Und überall liegen saubere Höfe, einer wie der andere einladend und gepflegt, vielfenstrig, mit vorspringender Schutzwand auf der Windseite und mit ein paar schönen Bäumen, meistens Eschen, davor. Darum her Weide an Weide, niedrig umzäunt, mit hölzernen Tränken und herrlichem Vieh. – Das Wandern in diesem tausendfach gefalteten Hügelland hat etwas Spannendes und Erwartungsvolles; das beständige Bergauf und Bergab öffnet von Augenblick zu Augenblick neue Bilder.

HERMANN HESSE



Le lac de Seealp sommeille sans bouger au pied du Säntis énorme. Il n'a pas de transparence. Sa couleur est celle d'une bouteille verte, à demi remplie d'encre bleue. Le soleil pique des pointes de feu sur la surface qui ne tressaille pas. Rien ne vit, sauf le soleil: ni l'eau, ni les sapins, ni le Säntis énorme qui est une pyramide mal ébauchée. Il fait subitement très chaud. Un vague orage se forme, l'azur se dégrade lentement jusqu'au noir.

Gonzague de Reynold

Die Säntis-Schwebebahn ▸
Le téléphérique du Säntis
La teleferica del Säntis
Säntis cable railway
Photo F. Engesser